

行政院文建會及所屬各機關出國報告  
(出國類別：其他)

參加第十一屆台法文化獎評審暨  
訪視台灣團隊參加瑞士「台灣藝術節」  
考察報告

服務機關：行政院文化建設委員會

姓名職稱：第三處處長 楊宜勤

第三處編審 張裕銓

派赴國家：法國、瑞士

出國期間：2006年10月8日至19日

報告日期：2007年1月8日

## 目次

壹、 前言

貳、 參訪行程

參、 重要行程紀要

一、 法國

二、 瑞士

肆、 心得與建議

伍、 參訪圖片資料

## 壹、前言

本會與法蘭西學院合作舉辦之「台法文化獎」自民國 85 年起辦理至今已邁入第十一年，這項以「台灣」名義正式對外公開頒獎的獎項，對我國家形象宣揚極具正面效益，特別是自 95 年起受獎對象擴及歐洲各國，預料更有助於促進我與歐盟各國之合作，確為維繫台法間最重要的文化交流合作要案。

第 11 屆「台法文化獎」評審會議於 95 年 10 月 16 日（星期一）假法蘭西學院舉行。本次評審會議我方評審委員由陳郁秀、吳錫德、曾曬淑等三人擔任評審工作（其中曾委員因故無法參加），依照往例本會主任委員係「台法文化獎」評審會議之當然主席，若不克出席亦得指派代表出席。

巴文中心 95 年度最重要之年度工作計畫為 10 月 5 日至 15 日於瑞士日內瓦舉辦之「台灣藝術節」活動。該藝術節主辦單位日內瓦民族音樂工作室邀請台灣七個團隊：漢唐樂府、鍾雲輝客家八音、小西園布袋戲團、心心南管樂坊、復興閣皮影劇團、廖文和布袋戲團與國光劇團前往演出。

鑑於此案係台灣表演藝術團隊繼 1998 年法國亞維儂藝術節之後國際藝術節邀請台灣團隊最具規模的一次（七團），且由於該藝術節係以「台灣」為主題，不但可有效提升台灣國際能見度，更是台灣走向國際，以文化協助外交推展的最佳契機，極具指標意義。

另 95 年 10 月 16 日法國參議院友台小組假參議院宮廷式博達廳與巴文中心共同合辦台灣表演活動，該院友台小組主席 Mme Monique PAPON 女士於同年 4 月間訪台時曾親自來本會拜會邱主任委員，嗣後並再次來函邀請表達希望邱主任委員能撥冗出席該項盛會之意願。

前述諸項活動皆因本會邱主任委員公務繁忙不克撥冗出席，爰派請業務單位第三處楊處長率承辦人員張編審裕銓前往實地訪察，了解各項活動實際辦理情形，以作為未來推動國際文化交流相關業務之重要參考。

## 貳、參訪行程

### 10月8日(星期日)

**23:55** 楊處長偕同張編審搭乘長榮航空 BR087 班機啓程往巴黎

### 10月9日(星期一)

**07:25** 抵達巴黎戴高樂機場

**11:00** 訪問巴文中心

**15:00** 訪西帖藝術村與我國駐村藝術家座談、參觀藝術村

**19:30** 參加巴文中心與來法訪演之小西園團員餐敘

### 10月10日(星期二)

**10:00-12:00** 參觀巴黎聖母院及阿拉伯文化中心

**14:30-16:00** 參觀參觀國家藝廊 (Jeu de paume)

**19:00** 至駐法代表處參加國慶酒會

### 10月11日(星期三)

**10:00** 參觀大皇宮展覽館人像展

**12:30** 巴文中心劉主任午宴

**15:00** 巴文業務座談

**18:30** 參加參議院表演活動

### 10月12日(星期四)

**09:30** 搭乘火車前往亞維儂

**15:00-18:00** 參訪亞維儂藝術節 off 表演活動洽談合作事宜

### 10月13日(星期五)

**09:00-12:00** 參訪亞維儂藝術節 off 表演活動場地

**14:28-15:40** 搭乘火車前往里昂

**19:00** 探訪漢唐樂府並觀賞其在里昂舞蹈中心演出

### 10月14日(星期六)

**08:35-12:30** 參觀里昂歌劇院、羅馬古劇場等歷史建築遺址

**14:48** 搭乘火車前往日內瓦

**18:30** 探訪國光劇團

**19:30** 觀賞國光劇團在台灣藝術節閉幕演出

### 10月15日(星期日)

- 08:30** 日內瓦市區參訪  
**12:57** 搭乘火車返回巴黎  
**17:00** 自由活動

### 10月16日(星期一)

- 10:00** 參加台法文化獎評審會議  
**12:30** 法蘭西學院午宴  
**15:00** 參觀巴黎 Val-de-Marne 當代藝術館  
**17:00-** 參觀巴黎市區空間再利用實例

### 10月17日(星期二)

- 10:00** 參觀 musée Quai Branly 蓬麗博物館  
**12:30** 楊處長宴請巴文中心全體同仁  
**15:00** 參觀羅浮宮修復室

### 10月18日(星期三)

- 09:45** 出發前往巴黎戴高樂機場  
**11:20** 巴黎戴高樂機場搭乘至阿姆斯特丹，轉機長榮航空 BR088 直飛返台

### 10月19日(星期四)

- 10:50** 抵達桃園中正國際機場

## 參、重要行程紀要

### 一、 法國

#### 巴黎國際藝術村合作計畫

巴黎西帖國際藝術村（Cite Internationale des Arts）座落於巴黎塞納河畔鄰近羅浮宮，自 1965 年迎接第一批來自國內外的藝術家以來，已接待了來自四十七個國家，一萬八千人次，從八歲至九十三歲的藝術家。這裡使用的語言以英文為主，但西帖也提供法文課程，協助藝術家們更融入當地的社會。目前台灣在西帖擁有有三個工作室，中國大陸地區則由各地的美術學院出面認養十四個工作室。

巴黎國際藝術村合作計畫之前的主管機關為教育部，該項業務係於 2004 年移撥本會主政，鑑於本會自接管該藝術村以來承辦本案的三處尚未曾實地前往訪視，為進一步了解該藝術村之實際駐村實際情況，楊處長一行特趁此次訪法之便親自走訪該藝術村，同時與三位派駐藝術家交換駐村相關意見，以為業務執行參考。

本會租用之三間工作室，提供藝術家 6 到 12 個月工作室與住宿空間，不限創作領域（繪畫、雕塑、舞蹈及音樂等等...）；本會規劃徵選從事視覺藝術及表演藝術工作者一年期與半年期駐村各一名，獲選的藝術家可以在藝術村從事自己的創作計畫。該工作室提供住宿。藝術村本身有展覽廳可供租用，駐村期間：1 年期 2 名(均為 2006 年 8 月 1 日至 2007 年 7 月 15 日)；半年期 2 名(分別為 2006 年 8 月 1 日至 2007 年 1 月 15 日；2007 年 2 月 1 日至 7 月 15 日)。95 年獲選進駐之藝術家有四位分別為董怡芬、劉佩雯、林其蔚、葉偉立等人。

## 法國參議院辦理台灣文化活動

本（10）月 11 日下午 7 時，「小西園掌中劇團」受邀於歷史悠久、金碧輝煌的法國參議院宮廷式博蓬廳（Salon Boffrand）中演出。活動由參議院友台小組主席 Monique PAPON 女士及駐法代表處許\*\*副代表共同主持，Monique PAPON 女士特別於致歡迎詞時，表達對文建會邱主任委員因公務無法蒞臨之遺憾，並祝賀大家國慶愉快、台法友誼長存。許副代表在致詞時介紹布袋戲是台灣極受歡迎、老少咸宜之民間藝術，並對參議院友人為促進台法文化交流之付出，表達他最崇高的敬意與謝忱。

嗣後並以台式餐點舉辦聯誼酒會，與會重要貴賓包括參議院副議長 Michèle André 暨 Paul Girod、Yolande Boyer、Jean-Pierre Placade、Michel Guerry、Ambroise Dupont、Janine Rozier、Esther Sittler、Jean-Marc Pastor、Alain Vasselle、Richard Yung 等計 12 位參議員，哥斯大黎加駐法國大使 Roxana Pinto-Lopez、馬爾他駐法國大使 Vicki-Ann Clemova、韓國駐法國公使 JU Chul-Ki，以及法國政界、新聞、學術、文化等各界菁英共計約 220 人參加。本次演出由團隊精心策劃並呈現我傳統戲偶造型之細膩精巧、鮮麗色彩，讓與會觀眾讚不絕口、掌聲不斷。

鑑於我與參議院合作辦理文化交流活動已屆三年，受惠對象觸及活躍於文化界之人士、溫文儒雅之外交人員以及在地熱愛藝文之政治人物，深入法國民眾所喜愛的盧森堡公園與門戶森嚴之政治殿堂，因現任友台小組主席 Monique PAPON 女士非常熱愛文化活動，頻頻表達她繼續推動台法文化活動之意願，本會將請該中心繼續與參議院保持密切聯繫，俾以規劃常態性之展演交流等文化活動。

## 蓬麗博物館

蓬麗博物館（**Quai Branly Museum**）是一個全新設計及建造的民族學博物館，也是法國近年來最大的文化工程之一。於 2006 年 6 月 23 日開幕，專門展出非洲、亞洲、大洋洲及美洲的藝術，有兩處館址：除了位於位於艾菲爾鐵塔旁的本館外，在羅浮宮還保留部分館藏。Martin 館長曾多次訪台，除了參訪原住民聚落外，還與中研院民族所進行交流，借展排灣族木雕。這件獨特文物讓法國人認識到屬地波里尼西亞群島文化與南島文化深厚的淵源，而南島文化的根源其實就在台灣。

博物館由建築師 Jean Nouvel 設計，博物館係依塞納河而建，就在艾菲爾鐵塔腳下，該地是巴黎市中心最後一塊未開發的大片空地中(25000 平方公尺)。博物館的主的收藏品共約 300000 件史前考古文物，是一座碩長而富流動感的雄偉建築。18000 平方公尺的大花園盡收眼底，花園裏植有 180 棵高於 15 公尺的大樹將建物巧藏於其中。博物館的主要展場，6500 平方公尺的主展覽廳中，將常設性展出 3500 件文物，依主題分類陳列：展廳旁約 2000 平方公尺的場地將用於每年約十場的短期性展覽。博物館並設有 500 的座位的會議廳，120 個座位的電影放映廳，180 個座位的多媒體研究圖書館，收有 250000 項文件(包括 25000 件開放式閱覽)可供查詢，多媒體藝術資源，以及一間景觀餐廳。

Quai Branly 博物館的設計是以建立一個全新模式的文化機構為構想，具有典藏及展示收藏品，以及刺激研究與教育等多重目標。Quai Branly 博物館也舉辦多種表演藝術節目如戲劇、舞蹈和音樂等，以和多元性的展品互相輝映。這些設計將使博物館扮演的角色提昇為一個生動的、既非西方藝術也非歐洲櫥窗的「文化城」是一個各種文化、文明及民族間相遇融合的場所。

## 亞維儂 OFF 藝術節

法國亞維儂藝術節成立於 1947 年，半世紀來，已成為舉世最重要的藝術節之一，除了為一般民眾提供高水平的表演節目外，也是世界諸多重要藝術節節目總監及表演藝術經紀人挑選節目的場合，並於 1971 年擴展出亞維儂外圍藝術節 (Avignon Festival OFF)。不同於亞維儂戲劇節「IN」由政府補助，邀請成績已受肯定之團體，「OFF」更具實驗精神，提供給許多有潛力的表演團隊一個開放的機會，表演團體只要能租到演出場地，就能參與「OFF」活動。自負盈虧的經營方式，使參與團隊宣傳上更需各顯神通，形成一種不同於「IN」更為活潑生動的獨特風貌。以 2006 年 24 天的「OFF」節目為例，共有 856 個來自世界各地之表演團隊在亞維儂 120 個場地演出，表演內容五花八門，從經典文本、舞蹈、即興到街頭雜耍等，它提供團隊嶄露頭角、打響國際知名度、業界經驗交流及買賣節目的絕佳機會。

1998 年我國有 8 個傳統表演屬性的團隊受邀參與該藝術節 IN 節目，從此在國際藝壇展露頭角，各方邀約不斷，足以證明其正面效益。有鑑於近年來台灣現代戲劇發展蓬勃，但受限語言等條件，相較於傳統戲劇與舞蹈，現代戲劇長期以來較少被推廣至歐洲地區，台灣團隊亦缺少與其他團隊交流及對話之管道，巴文中心擬於 96 年度規劃一系列台灣現代戲劇表演活動，以參與 2007 年 Avignon Festival OFF 藝術節。

為爭取本會的了解與支持，巴文中心特利用楊處長訪法機會安排於本年 10 月 12 日及 13 日前往亞維儂拜會各劇院總監與勘察場地，經了解部份具有專業口碑的劇院極有興趣與巴文中心合作，詳細合作計畫尚有待巴文中心進一步研議規劃。

## 漢唐樂府於法國演出

由台、法跨國製作的大型南管歌舞劇—《洛神賦》，繼今年五月於台北國家劇院成功的首演之後，於十月赴法國展開為期一個月的巡迴。這齣由德裔法籍導演盧卡斯及漢唐樂府藝術總監陳美娥所合作編導的新劇，在台灣五月首演時即備受藝文界矚目，蔚為風潮，更在各界高度期待下締造票房銷售一空的佳績。挾帶著這股人氣，《洛神賦》在亞眠及巴黎劇院演出的門票在開演前兩個月就幾已售盡，除了法國民眾對於東方精緻藝術的熱愛之外，也可見《漢唐樂府》在國際上努力多年所獲得的口碑。

上演這齣以千古傳頌的愛情故事為背景，結合東西文化美學的精緻大戲。其重要演出地點包括：亞眠文化之家、布赫居文化之家、里昂舞蹈之家，以及巴黎市立劇院…等等。其中最引人注目的巴黎市立劇院向以邀請風格獨具的高素質表演團體著稱，在國內外皆極具聲望。漢唐樂府同時是第一個受邀至劇院表演的台灣團體。

在洛神賦巴黎首演之前，由「蔣經國國際學術交流基金會」贊助「法國國家高等科學研究院」主辦的「洛神賦圖、詩、畫國際美學研討會」，旨在透過為期兩天的座談會與漢唐樂府的演出相互呼應，不僅兼具學術及藝術性，更是以跨領域方式推動東西方文化交流。

《洛神賦》從十月三日開始在七個城市作十二場的表演，七個城市按順序分別為聖路易、孔皮耶、亞眠、里昂、布赫居、盧昂，最後三場則在巴黎演出。除了演出前的高售票率及法國媒體的高度興趣外，演出後觀眾的迴響亦不容小覷。雖然對於故事背景及內容並不熟悉，許多法國觀眾仍在看過之後跟工作人員表示，透過音樂、舞蹈，他們能體會到劇中人物的惆悵並深受感動；而透過舞台燈光佈景所營造出的氣氛，他們更體驗到一種特殊的美感。某些藝文記者及專業人士對於洛神賦跨國製作的特殊模式、南管音樂的源起以及故事題材深感興趣。

除了洛神賦在法國的巡演外，漢唐也在十月初至瑞士日內瓦參加由文建會及日內瓦民族音樂工作室所舉辦的台灣藝術節，表演漢唐經典作品《艷歌行》。從現場的座無虛席到表演完畢所獲得的熱烈掌聲，甚至演出後觀眾之間的熱烈討論，在在都可看出觀眾對於這場表演的喜愛。

總而言之，這次漢唐樂府國外的巡演可說是一次深度的藝術文化交流。《洛神賦》這齣融合東西方藝術觀點的作品，藉由這次機會展現在西方大眾的眼前，除了讓他們為之驚艷外，相信也讓他們對台灣的藝文團體留下不同於以往的另一種美好印象。

## 瑞士日內瓦台灣藝術節

瑞士「台灣藝術節」由日內瓦民族音樂工作室主辦，於本年 9 月 29 日假日內瓦市民俗博物館舉行開幕典禮，開幕儀式由日內瓦市政府具名邀請，當晚日內瓦市文化局長 Patrice Mugny、民俗博物館館長 Jacques Hainard、民族音樂工作室主任 Laurent Aubert 與駐瑞士王代表世榕應邀致詞為活動揭開序幕，我駐日內瓦辦事處沈處長呂巡、常駐世界貿易組織代表團廖公使勝雄與巴文中心劉俐主任皆到場觀禮，當晚來賓百餘人，場面熱烈。隨後展開為期兩天半之台灣電影放映，計有「微笑的魚」、「極端寶島」、「一一」、「藍色大門」、「指月記」等 15 部劇情、紀錄與動畫影片放映，紀錄片導演胡台麗教授亦與會與現場觀眾進行座談。

台灣團隊之表演活動則安排於 10 月 5 日至 14 日，假日內瓦市中心舊城 460 席座位之 Alhambra 劇院舉行，依序有漢唐樂府、鍾雲輝客家八音、廖文和布袋戲團、小西園掌中劇團、復興閣皮影戲劇團、心心南管樂坊與國光劇團等 7 支台灣團隊精彩演出，節目包含舞蹈、戲曲、傳統與現代偶戲、古樂與地方歌謠等，每場演出皆獲致當地觀眾熱情迴響，漢唐樂府之首演場與國光壓軸之閉幕場皆全場

爆滿座無虛席，偶戲表演氣氛熱烈，深受觀眾歡迎。藝術節設計的周邊活動品茶與演講亦擴大其內容的廣度與深度，使藝術節呈現更為豐富完整。

為提高團隊演出效益，除於日內瓦主表演場地外，巴文中心與日內瓦民族音樂工作室亦安排團隊至瑞士紐沙特(Neuchâtel)Théâtre du Pommier 劇院、巴塞爾偶戲劇院、法國里昂歌劇院、荷蘭烏特勒支 RASA 劇院及捷克布拉格等巡演行程；尤其里昂與紐沙特兩地因連續接演數個台灣表演團隊，主辦單位均以「台灣藝術節」為名在當地宣傳，使台灣形象更為擴揚。此外，小西園及復興閣兩偶戲團體在日內瓦地區進行共 15 場 (5 個半天) 之校園示範教學，心心南管樂坊與復興閣分別受邀參加駐瑞士代表處與日內瓦辦事處之國慶酒會，小西園則於瑞士巡演行程結束後轉往巴黎進行法國參議院之演出，另漢唐樂府與國光劇團各有法國及義大利之後續巡演行程，充分達到團隊出訪之效益。演出場次總計 46 場(含校園示範 15 場)，加以電影放映 15 場，觀賞人次達 7 千人（以上統計不含漢唐樂府法國巡演及國光劇團義大利演出之場次及觀眾人數）。

媒體報導對本次系列活動的宣傳、對參演團隊乃至台灣文化的介紹與宣揚之效益極高，肇因於本會預先規劃之媒體宣傳計畫，本會於本年 6 月間邀請當地三位記者事先來台採訪團隊，自 9 月中旬起先有瑞士法語區電台(Radio Suisse Romande)「肩上一隻單峰駝」(Un Dromadaire sur l'Epaule)午間節目一連六天共七小時之「台灣，遠颺之島」專題報導；9 月下旬瑞士最具影響力之法文報刊「時代報」(Le Temps)記者 Arnaud Robert，以兩頁全版專文於週末文化特刊報導台灣現況與藝術節訊息，該篇文章兼具深度與感性，獲得眾多讀者迴響；「日內瓦論壇報」(La Tribune de Genève) 9 月底以 4 版篇幅報導藝術節訊息，並以「台灣吸引日內瓦」(Taiwan séduit Genève)為標題作為當天報紙頭條，並製作成當日快訊，散佈於街頭自助式報攤上；此外 Le Courrier 日報與 Vibrations 月刊亦參與協同宣傳；日內瓦最大書店 Payot 於藝術節期間辦理台灣書籍及作家櫥窗展，並於網站製作台灣藝術節專題。本案法文平面媒體報導總計約 20 餘篇，中文報導 11 篇。

日內瓦市為高度國際化之中型城市，多個國際組織總部常駐此地，全市以高水準的生活品質及文化素養著稱。本次日內瓦民族音樂工作室主辦的台灣藝術節是該市首度以台灣為名的大型活動，為期兩週的活動不僅吸引了許多民眾前往觀賞，展現了台灣文化豐富的發展面貌，活動舉辦期間主辦單位的宣傳及廣播與平面媒體上的多次報導，藝術節海報於市區隨處可見，也使台灣形象獲得一次密集有力的輸出，豐富了一般民眾過往泰半從 **Made in Taiwan** 平價商品上所形成關於台灣的片段意象。本次藝術節奠定了台灣以妥善保存中華文化傳統、積極開創新形象及政府大力支持文化的新形象。

## 台法文化獎第十一屆評審會議

法國法蘭西學院與本會共同創設的「台法文化獎」第十一次評審委員會會議，於 2006 年 10 月 16 日星期一上午 11 點 30 分，於法蘭西學院正式召開。會議主席為人文政治科學院終身秘書米雪·亞爾柏先生 (Michel Albert)，法方參加人員：法蘭西學院人文政治科學院終身秘書亞爾柏先生、院士巴斯蒂女士 (Marianne Bastide-Brugière)、巴胥里先生(Jean Baechler)及夏侯秘書；台方參加人員：文化總會秘書長陳郁秀、淡江大學教授吳錫德、行政院文化建設委員會第三處處長楊宣勤、巴黎台灣文化中心主任劉俐。

會議主要議程包括：選拔第十一屆台法文化獎得主及討論得獎人公布及頒獎典禮日期。

評審委員針對每位候選人討論後，一致推選 JEAN-LUC PENSO 為本屆台法文化獎得主之一，獲得獎金 25,000 歐元；另評審委員決定歐洲獎項從缺。鑑於本屆候選人資歷尚淺、部分研究仍屬計畫階段，委員考量若獎勵正在進行或未來的研究計畫，恐難控制或追蹤研究走向，且為維持台法文化獎水準，決定本屆歐洲獎項從缺，未來仍偏重鼓勵對台歐文化已有貢獻且具後續效應者。明年度仍將有台

法獎及台歐獎兩項獎項，鑑於台法文化獎申請者少、有待提高知名度，建議未來主動發掘候選人，俾增加本獎效益。

## 巴黎 Val-de-Marne 當代藝術館

Val-de-Marne 當代藝術館是一座位於巴黎東南近郊新建設立的美術館，館方所有經費除由法國文化部支持，大部分由該省區議會出資籌建。事實上，館方之典藏作品自 1982 即開始收購，主要是以法國 1950 年代至今的藝術創作品為主，館方土地總佔地 13,000 平方公尺，實際展覽空間為 4,000 平方公尺，除了典藏常設展之外，另有 1,350 平方公尺空間供短期暫時性展覽展出，主推年輕一代藝術家創作。館方另設有 150 個座位之電影廳院，供播放相關藝術電影、主題性影片、錄像藝術或記錄片等資訊。經多年籌備於 2005 年十一月正式開館，因其地理位置為邊陲地帶，投注多年的準備與努力，受到藝文等各界期待矚目。

該館宗旨主以推展當代藝術，除了專業研究，亦積極與當地城市、社區教育合作，定期安排學生參訪導覽，讓當代藝術更易深入民眾一般日常生活且不需再遠程入巴黎市認識當代藝術，除其藝術性亦兼顧其文化、社會研究、教育功能。策劃之展覽均前衛、深具實驗性，帶給當地民眾耳目一新的藝術視界。

## 肆、心得與建議：

本次出國行程安排相當緊湊，除了參加在巴黎的活動之外，還遠至法國南部世界表演藝術重鎮亞維儂、法國第三大城里昂及瑞士日內瓦等地，參訪重點包括訪視巴黎國際藝術村、參加小西園法國參議院演出、參加第十一屆台法文化獎評審會議、參訪亞維儂 OFF 藝術節與劇場、觀賞漢唐樂府於法國里昂演出及訪視瑞士日內瓦台灣藝術節辦理情形等等，謹就此次出國訪察感想，提出下列幾點心得與建議，作為本會推動相關業務之參考：

- 一、 加強人才培育一向是本會重要政策，目前本會於歐美地區均有選派藝術家駐村創作交流，透過此行實地了解藝術家駐村狀況，同時利用與藝術家座談機會，得知法國巴黎藝術村駐村所需辦理之簽證行政程序較為煩瑣耗時。為避免本會之良政美意招致怨言，如何協助駐村藝術家順利取得簽證儘速前往駐村創作，本會行政作業方面仍有相當大的改善空間。另有鑑於駐村機構所發之邀請函對藝術家辦理簽證極為重要，本會今後宜再加強協助獲選之藝術家辦理相關駐村手續，如時間許可甚至應邀集駐村人員舉行行前座談會，以增進渠等對申辦駐村相關事宜及駐村環境之認識及瞭解。
- 二、 法國參議院國會議員是台灣在法國最重要的政治夥伴，本次合作之第三次台灣文化活動，小西園掌中劇團精湛的演出獲得全場貴賓的激賞。應邀出席之重要貴賓包括該院許多國會議員、政府官員、法方友我人士等；鑑於我國與法國並無正式邦交，因此在參議院辦理台灣文化藝術活動，不但對促進彼此了解與爭取友誼與支持具有相當的助益，對提升台灣國際曝光率及能見度更具有意想不到的絕佳效果。因其成效相當好，倘我歐美重要駐外館處亦能積極爭取與各駐在國之國會共同舉辦類似法國參議院所舉辦之台灣文化活動，相信將可有效突破中共打壓，有效形塑國家嶄新形象。

- 三、 政府資源有限，如何透過團隊出訪將有限資源作最有效之發揮，以爭取更多出訪效益，向為本會之重要政策，也是本會海外文化中心努力的目標。此次小西園掌中劇團經本會支持及巴文中心協助安排，利用參加瑞士日內瓦參加「台灣藝術節演」演出機會，再增加該團至法國里昂、巴黎等地巡演場次，將團隊行程之規劃發揮到淋漓盡致，總計安排該團前後共 20 餘場演出，其卓著績效，已充分展現團隊出訪之具體效益，殊為難得。爾後海外文化中心在規劃團隊行程時，本會宜再督促海外文化中心儘可能增加團隊巡迴演出之地點場次甚至延伸至其他國家之可能性。
- 四、 台灣當代小劇場長期發展以來，已產生眾多的演出團體及豐富的表演型態與內涵。但因由於戲劇演出的語言隔閡及一般而言國外觀眾較為矚目東方傳統戲曲的欣賞偏好等因素，相較於舞蹈與傳統戲劇擁有更多的國際登台機會，台灣當代小劇場的國外參演與交流空間都明顯地不足。近年來，巴文中心雖曾先後邀請台灣小劇場團體莎士比亞的妹妹們劇團及台南人劇團赴法演出，但受限於巴文中心場地及觀眾屬性，其成效仍有具有相當之侷限性；因此如何主動爭取重要的國際演出機會，實有賴政府積極扮演推手角色予以極力促成。巴文中心劉主任抵任後隨即積極研擬與亞維儂專業劇場合作，主動規劃參與 2007 年亞維儂 OFF 藝術節節目，希望能為台灣表演團隊開創出一個更具有效益的國際舞台。為爭取本會之支持與瞭解，此次特安排本會人員與巴文中心共同前往亞維儂實地勘查可能演出場地，並拜會亞維儂 OFF 藝術節。鑑於本案可行性高效益佳，巴文亦積極任事，且考量本會以往對推介現代戲劇至國際舞台演出方面所作之努力尚嫌不足，為表示政府對小劇場的關心鼓勵及照顧，本會允宜大力支持巴文中心參與 96 年亞維儂 OFF 藝術節，以把握將台灣現代劇團打進國際市場之契機。

- 五、 歐洲向來非常重視文化藝術，各國朝野對我國表演藝術及視覺藝術之水準，印象深刻，評價極高，從此次漢唐樂府至歐洲法國、瑞士、荷蘭等地巡演受歡迎的程度可資證明。我政府允宜與民間緊密攜手合作，積極推展對外國際文化交流工作，以建立文化大國之國家形象，並以此拓展及提昇對外關係，突破我國當前國際處境受限之局面。本會應鼓勵團隊多與國外藝術總監或藝術節加強合作，利用其既有傳管道及豐富資源，如此一來不但團隊躍上國際舞台的機會增加，台灣之國際曝光率亦可因此大為提高。
- 六、 台灣國際處境因中共的打壓長期以來相當艱困，以「文化外交」協助拓展台灣國際生存空間實是目前我國際政治中為達到外交目的不可或缺的重要工具之一，因此世界各國無不紛紛挹注經費甚至成立專責單位於海外推展自己的文化，例如紐西蘭政府提出的「文化外交國際方案」(Cultural Diplomacy International Programme) 來促銷紐西蘭文化；韓國則是透過有計畫的政策，成功推銷韓國文化，形成一股強大所謂的「韓流」；中國近年來更推展其「公共外交」，譬如舉辦中法文化年、中華文化非洲行、埃及中國文化週、華府中國文化週等頗具規模的文化交流活動，積極重新塑造中國形象並影響各國決策者與主流媒體輿論之企圖，促進中國利益的實現。近年來，國人已普遍且逐漸體認、重視並運用較無政治爭議的文化外交，積極的走向世界，也讓世界走進來，以拓展我國際生存空間，爭取更多國際支援力量的重要性。惟囿於本會目前僅於紐約及巴黎設有海外文化中心，由於據點太少，人力又嚴重不足，難以全面開展國際文化交流工作，為全力推動文化外交，建議政府應儘早完成增設海外文化中心據點計畫，以全球佈局方式，逐步拓展台灣文化網絡，累積文化外交實力，並協助文化創意產業打開國際市場之通路，拓展國際文化交流空間，有效提升台灣國際能見度及曝光率，並將台灣的多元文化傳銷至全世界。

七、本會以往曾大力協助國內團隊參與世界各重要藝術節諸如法國亞維儂藝術節、里昂國際雙年舞蹈節、挪威貝爾根國際藝術節、莫斯科契可夫國際藝術節、美國紐約下一波藝術節、美國雅各之枕舞蹈節、美國司帕勒特藝術節、威尼斯美術雙年展及建築雙年展等，均能獲致可觀成效。而本次台灣 7 個團隊參加瑞士日內瓦舉辦「台灣藝術節」獲得空前成效外，同時亦有 4 個台灣團隊參加比利時當地舉辦之「默劇藝術節」。瑞士日內瓦舉辦之「台灣藝術節」活動，不僅團隊表現優異，媒體報導成效亦相當卓越，其國際效益極佳，獲得空前成效，堪稱一次成功的文化外交，已有效提升我國國際能見度。究其原因諸多，主要歸功於本案事前作好完整縝密的規劃有以致之。其中尤以媒體報導對活動的宣傳、對參演團隊乃至台灣文化的介紹與宣揚之效益極高。本案法文平面媒體報導總計約 20 餘篇，中文報導 11 篇。團隊演出場次總計 46 場(含校園示範 15 場)，加以電影放映 15 場，觀賞人次達 7 千人(以上統計不含漢唐樂府法國巡演及國光劇團義大利演出之場次及觀眾人數)。藝術節在「國光劇團」精彩演出後為「台灣藝術節」劃下完美句點。

八、本屆「台法文化獎」評審委員針對每位候選人討論後，僅推選 JEAN-LUC PENSO 為本屆台法文化獎得主；另由於本屆候選人資歷尚淺、部分研究仍屬計畫階段，評審委員決定歐洲獎項從缺，使此次首次增設之獎項未能發出實感遺憾。不過委員考量為維持台法文化獎水準，決定本屆歐洲獎項從缺，亦表示本獎項之審慎態度，未來仍偏重鼓勵對台歐文化已有貢獻且具後續效應者。明年度仍將有台法獎及台歐獎兩個獎項，有鑑於台法文化獎申請者有逐年下降之趨勢、有待積極提高知名度，建議未來主動發掘候選人，俾增加本獎效益。為持續加強發掘本獎之適當候選人，本會允宜致函外交部轉知駐歐外館及國內學術文化研究機構，敦請其踴躍推薦現在歐洲研究推廣台灣藝文有成效的機構或人士。



小西園掌中劇團應邀在法國參議院演出情形



表演結束小西園全體工作人員至前場答謝觀眾



小西園代表致贈布偶給參議院友台小組主席



小西園結束演出向全體貴賓致謝



楊處長一行參觀羅浮宮修復室



羅浮宮修復室一隅



羅浮宮核石岩共振室



羅浮宮修復室一隅



楊處長一行與羅浮宮人員合影



楊處長、劉主任與修復室主任合影



羅浮宮修復室主任 Michel Menu 博士致贈楊處長有關蒙娜麗莎名畫的畫冊



巴黎蓬麗博物館一隅



楊處長參觀巴黎藝術村工作室情形



參觀巴黎藝術村工作室



楊處長與西帖藝術村駐村藝術家座談



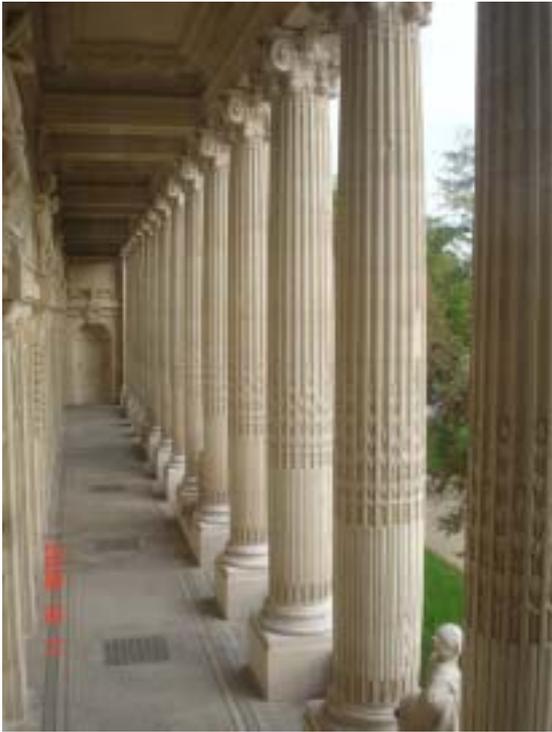
楊處長、張編審與駐村藝術家合影



巴黎西帖藝術村一隅



巴黎阿拉伯文化中心一隅



大皇宮展覽館建築一隅



巴黎大皇宮展覽館



楊處長劉主任一行拜會亞維農 off 藝術節辦公室



亞維農教皇宮前廣場



亞維農教皇宮旁教堂



楊處長一行參觀亞維農劇院



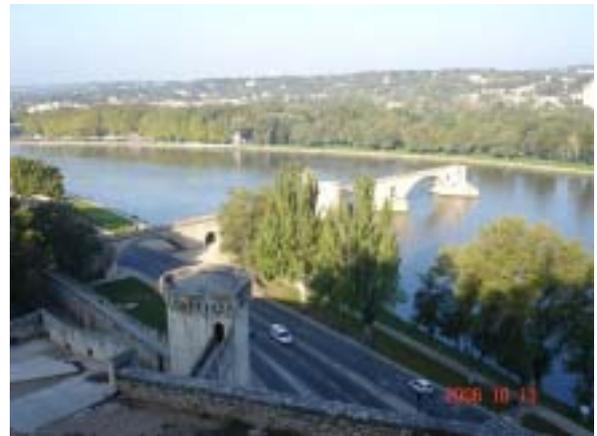
楊處長一行參觀亞維農活動場地



亞維農小劇場之一



亞維農劇場負責人接待楊處長一行



亞維農最有名景點之一斷橋



楊處長林秘書張編審於里昂市政府前合影



里昂古羅馬劇場遺跡



漢唐樂府在里昂舞蹈之家宣傳海報



楊處長在里昂街頭留影



里昂舞蹈之家人員接待楊處長



楊處長探訪漢唐樂府陳美娥團長



日內瓦台灣藝術節宣傳海報



台灣藝術節表演場地



日內瓦民族音樂工作室負責人親自接待  
楊處長



國光劇團演出後楊處長前往慰勞



楊處長向演出人員慰問致謝



楊處長與全團工作人員合影



楊處長與演出人員寒暄



藝術節負責人與楊處長交換意見



巴黎世界文化館總監設宴款待楊處長及  
巴文同仁



巴黎 Val-de-Marne 當代藝術館外景



楊處長參觀巴黎 Val-de-Marne 當代藝術  
館展覽



楊處長參觀 Val-de-Marne 當代藝術館展  
覽